

финансовых учреждений, сообщества доноров, Организации Объединенных Наций и региональных организаций.

В заключение позвольте со всей откровенностью сказать, что для нас в Джибути этот процесс лег тяжелым бременем на наши скудные ресурсы, однако это не поколебало нашу решимость и веру. Этот процесс потребовал от нас мужества и настойчивости, но не ослабил нашу приверженность. Он потребовал огромных усилий и жертв со стороны нашего народа.

Пусть это испытание на стойкость для нашего народа, а также для народа Сомали, послужит источником вдохновения для многих стран и положит начало огромным достижениям на Африканском Роге, на всем африканском континенте и в мире в целом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Джибути за только что сделанное заявление.

*Г-на Исмаила Омара Геллеха, президента Республики Джибути, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Пункт 9 повестки дня (продолжение)**

##### **Общие прения**

##### **Выступление вице-президента Республики Гватемалы г-на Хуана Франсиско Рейеса Лопеса**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление вице-президента Республики Гватемалы г-на Хуана Франсиско Рейеса Лопеса.

*Г-на Хуана Франсиско Рейеса Лопеса, вице-президента Республики Гватемалы, сопровождают к трибуне.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я с радостью приветствую вице-президента Республики Гватемалы Его Превосходительство г-на Хуана Франсиско Рейеса Лопеса и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Лопес** (Гватемала) (*говорит по-испански*): Менее недели тому назад в этом зале президент Республики Гватемалы Альфонсо Портильо Кабрера выступил на Саммите тысячелетия. В

своем выступлении президент подчеркнул нашу приверженность целям, принципам и ценностям Устава Организации Объединенных Наций и кратко изложил нашу позицию в отношении роли этой универсальной Организации в XXI веке. В заключение своего выступления он сказал:

«В ходе общих прений, которые начнутся в Генеральной Ассамблее на следующей неделе, мы более подробно изложим наше видение и расскажем о том, какое отражение оно находит в усилиях, предпринимаемых в нашей стране». (A/55/PV.3)

*Г-н Родригес (Мозамбик), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

Для меня большая честь и радость выступить с заявлением, о котором говорил наш президент.

Я хотел бы затронуть два вопроса: первый, касается программы нашего правительства и выполнения мирных соглашений а, второй — нашей позиции в отношении некоторых пунктов повестки дня на этой сессии. Однако прежде всего я хотел бы воздать дань уважения министру иностранных дел Намибии г-ну Тео-Бен Гурирабу за его энергичное руководство работой последней сессии, и в частности, его решительные усилия в ходе подготовки к Саммиту тысячелетия. Мы рады, что у Гватемалы была возможность участвовать в этом важном мероприятии.

Мне также хотелось бы горячо поздравить Председателя с избранием на этот высокий пост для осуществления руководства нашими прениями. Я не сомневаюсь, что его признанный дипломатический и политический опыт позволит нам добиться наилучших результатов.

Вначале я хотел бы сказать несколько слов о мирном процессе, происходящем в моей стране, в развитие которого Организация Объединенных Наций внесла столь существенный вклад. В декабре 1996 года после продолжительного периода напряженных переговоров был подписан целый ряд соглашений, положивших конец сорокалетней братоубийственной войне, имевшей трагические и долгосрочные последствия. Наша политическая партия не вошла в число подписавших эти соглашения, однако в ходе избирательной кампании мы торжественно заявили, что признаем эти соглашения в качестве государственного

обязательства, а президент Портильо подтвердил это в своем выступлении при вступлении в должность. Наше правительство также полностью привержено соблюдению положений этих соглашений и расширению сферы их охвата в целях включения в них новых вопросов, таких, как расширение доступа к кредитам.

Мы высоко ценим присутствие в нашей стране Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале и хотели бы просить Ассамблею оказать содействие в продлении ее мандата в надлежащем порядке до конца 2003 года.

Считаю важным отметить, что цель Мирного соглашения совпадает с задачами нашей правительственной программы в целом ряде областей, таких, как полное соблюдение прав человека, укрепление полной демократии на основе широкого участия, подчинение вооруженных сил гражданской власти, создание многоэтнического, многокультурного и многоязычного общества, укрепление и модернизация судебной системы, реформа государственного устройства и, в первую очередь, адекватный отклик на неудовлетворенные требования большинства населения Гватемалы предоставить им более разнообразные и более качественные социальные услуги, обеспечить их адекватным уровнем доходов, создать возможности для получения более высокооплачиваемой работы и предоставить равные возможности. Иными словами, Мирное соглашение является подходящим ценностным ориентиром для осуществления программы правительства, предусматривающей не только создание, но и совершенствование этих условий.

Наша социально-экономическая программа на период 2000–2004 годов, равно как и политический договор, призванный содействовать более широкому участию гражданского общества в процессе принятия решений в области государственной политики, в полной мере соответствуют этим ценностным ориентирам. Кроме того, эти программы призваны обеспечить выполнение нашего обязательства по активному продвижению процесса экономического развития на благо всех гватемальцев, и прежде всего, наиболее бедных слоев населения, с учетом той сложной экономической ситуации, в которой оказалась наша страна. Иными словами, перед нами классическая дилемма — необходимость осуществления

макроэкономической перестройки, с одной стороны, и настоятельная необходимость обеспечения оживления экономики, с другой стороны.

Предметом национальной дискуссии, посвященной вопросу разрешения этой дилеммы, является процесс межсекторального согласования, названный «финансовым договором», который нацелен на обеспечение выполнения одного из обязательств, содержащихся в Мирном соглашении, а именно, повышение уровня налоговых сборов в Гватемале в 2000 году по сравнению с 1995 годом на 50 процентов.

Усиленные и продолжительные переговоры по этому вопросу в скором времени должны принести свои результаты с принятием ряда мер, которые, в случае выполнения обязательств, — предположительно, с задержкой в два года, — обеспечат финансовую поддержку осуществлению других обязательств, закрепленных в Мирных соглашениях.

Мы намерены заложить необходимую основу, с тем чтобы в период 2001–2004 годов мы могли гарантировать динамичный рост экономики, что позволит обеспечить соответствующее, прибыльное и продуктивное трудоустройство и одновременно повысить уровень накоплений и инвестиций.

Мы будем инвестировать в наше будущее, придавая приоритетное значение развитию людских ресурсов, в частности в областях здравоохранения и образования, включая многоязыковое образование.

Мы намерены заниматься новыми производительными видами деятельности в тех областях, в которых, мы считаем, у нас есть относительные преимущества на международном уровне.

Мы будем стимулировать развитие институциональной среды, необходимой для содействия эффективному функционированию рынка за счет создания равных условий для конкуренции и конкурентоспособности предприятий — и все это в рамках неукоснительного соблюдения трудового законодательства.

Мы намерены уделить особое внимание борьбе с нищетой путем децентрализации государственного управления и более тесного

сотрудничества с теми, на кого нацелена эта политика.

Переходя к международным отношениям и имея в виду вопросы, которые рассматривались на Саммите тысячелетия, я хотел бы отметить значительный прогресс, достигнутый в процессе поиска решения нашего давнего спора с Белизом. В полной мере соблюдая принцип мирного урегулирования споров между государствами, мы достигли этапа, когда средством урегулирования был избран диалог. 31 августа в рамках региональной организации, членами которой являются оба государства, а именно Организации американских государств (ОАГ), был учрежден орган посредников, назначаемых каждой из сторон. Посредники полностью независимы при осуществлении своих обязанностей. Их главная цель заключается в том, чтобы разработать и предложить план действий по урегулированию спора правовыми методами. Эти шаги имеют существенное значение для создания мирной обстановки, принятия мер по укреплению доверия и выработки перспективной позиции, ориентированной на будущее.

Вместе с тем мы подтверждаем нашу глубокую приверженность интеграции Центральной Америки, а также всего региона Латинской Америки и Карибского бассейна. Наше правительство выступило с рядом важных инициатив в области региональной и субрегиональной интеграции. Это нашло свое отражение в принятии в мае этого года трехсторонней декларации, которую подписали Гватемала, Сальвадор и Никарагуа в целях придания нового импульса процессу интеграции в Центральной Америке.

Важным аспектом наших международных отношений является сфера миграции, в отношении которой Гватемала строит свою политику исходя из принципа, что каким бы ни был правовой статус мигрантов, они прежде всего люди, по закону имеющие право на осуществление своих прав, и как люди могут пользоваться всеми правами человека. Свидетельством тому является тот факт, что президент Республики во время своего пребывания в Организации Объединенных Наций на Саммите тысячелетия подписал Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. Наиболее эффективным способом борьбы

с миграцией является создание рабочих мест на родине мигрантов. Поэтому необходимо, чтобы промышленно развитые страны устранили все возможные барьеры, с тем чтобы развивающиеся страны могли экспортировать товары, а не людей.

Я хотел бы теперь кратко остановиться на тех основных вопросах, которые будут обсуждаться на пятьдесят пятой очередной сессии Ассамблеи.

Во-первых, хочу вновь заявить о нашей поддержке Организации Объединенных Наций, о чем говорил на прошлой неделе президент Портильо, поскольку Организация представляет собой максимальное воплощение многосторонних отношений. Мы убеждены, что Организация будет играть важнейшую роль в XXI веке. Хочу подтвердить тот факт, что недавно Организация Объединенных Наций в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и учреждений Организации Объединенных Наций внесла существенный вклад в дело укрепления мира и сотрудничества в области развития.

Во-вторых, мы также хотели бы отметить необходимость перестройки Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она отвечала потребностям, связанным с процессом глобализации, и соответствовала нашему времени — после окончания «холодной войны». От нас как членов Организации зависит осуществление этой перестройки в таких областях, как деятельность межправительственных организаций, повышение эффективности работы Секретариата, определение приоритетов для программ деятельности и укрепление финансового положения Организации.

Что касается предстоящих реформ, реформа Совета Безопасности находится в центре всеобщего внимания. Можно ли сомневаться в том, что членский состав и методы работы Совета должны отражать существующие реальности современного мира? Нам не следует разочаровываться в связи с тем, что на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи по вопросу о реформе Совета Безопасности не было достигнуто прогресса. Мы понимаем, что в этом вопросе существуют разногласия, которые, несомненно, тормозят и препятствуют этому процессу. Однако это не должно нам мешать в нашем стремлении удвоить

усилия, с тем чтобы сделать этот жизненно важный орган Организации Объединенных Наций более эффективным, более представительным с точки зрения участия всех членов Организации и более транспарентным в своей работе. Для достижения этих целей мы считаем необходимым, среди прочего, расширить членский состав Совета и применять право вето в строгом соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что в любом случае вопрос о регулярном применении права вето должен быть рассмотрен Генеральной Ассамблеей и в исключительных случаях — в Международном Суде в целях обеспечения строгого соблюдения международного права во избежание злоупотреблений этим правом.

В-третьих, мы убеждены в необходимости укрепления нашего общего потенциала в области предотвращения и урегулирования конфликтов, как трансграничных, так и внутригосударственных. Мы считаем, что представленный недавно доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира предлагает превосходную основу для достижения этой цели. Наша единственная предварительная оговорка в этой связи заключается в том, что укрепление потенциала Организации Объединенных Наций в этой области не должно происходить за счет экономической и социальной деятельности. В том случае, если мы решим осуществить рекомендации Группы экспертов, это будет означать, что настало время положить конец укоренившейся негативной практике нулевого роста бюджета Организации Объединенных Наций. Как сказал президент Портильо:

«Если мы хотим, чтобы Организации Объединенных Наций стала эффективно действующим институтом, мы должны научиться обеспечивать ее необходимыми финансовыми средствами». (A/55/PV.3)

Теперь я перехожу к четвертому пункту — вопросу, который занимает значительное место в повестке дня нынешней сессии. Я имею в виду вопрос, вызывающий много споров и касающийся пересмотра шкалы взносов как в регулярный бюджет, так и взносов в миротворческую деятельность. Наша позиция в этом вопросе однозначна. Мы согласны с тем, что в последние годы положение во многих странах изменилось, и в этой связи необходимо пересмотреть распределение

финансового бремени по содержанию Организации Объединенных Наций. В то же время мы считаем, что платежеспособность является главным критерием определения шкалы взносов. Относительная доля стран в мировом валовом внутреннем продукте по-прежнему служит в качестве основного критерия. Вместе с тем необходимо взвешенно применять этот критерий, учитывая и другие особые обстоятельства, например, с одной стороны, признать особое положение, в котором находятся наименее развитые страны, с другой стороны — особую ответственность, которую взяли на себя постоянные члены Совета Безопасности в деле поддержания мира.

В-пятых, что касается общего разоружения, мы подчеркиваем необходимость прогресса по пути полного уничтожения ядерного, химического и бактериологического оружия, прекращения незаконного оборота стрелкового оружия, а также использования противопехотных мин и взрывных устройств. В этой связи мы решительно поддерживаем все практические меры, которые предпринимаются Организацией Объединенных Наций для достижения этих целей, а также шаги, направленные на создание зон, свободных от ядерного оружия во всех регионах мира.

В-шестых, мы предлагаем свою полную поддержку активного участия в основных мероприятиях, намеченных на предстоящий год. Среди них я хотел бы выделить межправительственное совещание высокого уровня по вопросам финансирования развития и Всемирную конференцию по борьбе против расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

В-седьмых, во все более взаимозависимом мире многосторонняя дипломатия призвана играть важнейшую роль в борьбе с ухудшением состояния окружающей среды. Поскольку Гватемала является участницей основных природоохранных глобальных договоров, мы подтверждаем свою приверженность делу поддержания экологического равновесия.

Наконец, по нашему мнению, Организация Объединенных Наций по-прежнему должна заниматься тем, что мы считаем огромной незавершенной задачей XX века — ликвидацией

нищеты в мире. Вместе с многосторонними финансовыми учреждениями наша Организация должна играть важную роль в обеспечении того, чтобы блага, связанные с процессом глобализации, распределялись между всеми странами. Для этого требуется принятие мер на уровне каждой страны, а также на международном уровне.

Аналогичным образом в порядке общего замечания мы хотели бы вновь заявить в этой Ассамблее, что Гватемала на себе испытала последствия братоубийственного конфликта. Именно поэтому Гватемала имеет моральное право перед Богом и людьми добиваться установления мирных отношений между всеми народами Земли, особенно между разделёнными братьями Китая и Тайваня. И мы призываем к продолжению переговоров, с тем чтобы добиться результатов, которые бы отвечали чаяниям китайского народа по обе стороны пролива на мирной, свободной и демократической основе.

Точно так же мы считаем, что скорейшее урегулирование ближневосточного конфликта будет найдено и что ситуации, вызывающие напряженность на африканском континенте и в других районах Европы, будут преодолены, равно как и ситуации в отношениях между другими братскими народами мира, которые становятся жертвами насилия и раздоров.

В заключение своего выступления я хотел бы выразить свое личное мнение. Я убежден в том, что все люди равны в глазах Всевышнего без каких-либо различий по признаку расы, языка или веры. Я полагаю, что именно в этом духе мы, начиная с этой сессии, будем претворять на практике руководящие принципы, воплощенные в принятой на прошлой неделе Декларации тысячелетия.

**Исполняющий обязанности Председателя** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Теперь я представляю слово министру иностранных дел Франции Его Превосходительству г-ну Юберу Ведрину, выступающему от имени Европейского союза.

**Г-н Ведрин** (Франция) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать в этом году от имени Европейского союза, в котором Франция председательствует до конца декабря.

В этом качестве я с большим удовольствием поздравляю Председателя с избранием на этот пост. Это является проявлением уважения международного сообщества как к его стране, так и к нему лично.

Я хотел бы также поблагодарить его предшественника г-на Тео-Бен Гурираба за умелое руководство работой пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, г-на Сэма Нуйому и г-жу Тарью Халонен за их совместную с Вами, г-н Председатель, работу в качестве сопредседателей Саммита тысячелетия.

Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря нашей Организации г-на Кофи Аннана. Его действия на международной арене, его независимая позиция и умение видеть перспективу внесли решающий вклад в утверждение той ведущей роли, которую играет и по-прежнему должна играть Организация Объединенных Наций. Европейский союз хотел бы заверить его в своей поддержке его деятельности и в поддержке этой Организации и её представителей.

Саммит тысячелетия, эта беспрецедентная встреча глав 155 государств и правительств, позволила нам подойти к решению основных вызовов, стоящих перед мировым сообществом, и обсудить роль Организации Объединенных Наций в XXI веке, который начнется 1 января 2001 года.

Европейский союз с большим удовлетворением отмечает, что в результате работы Саммита был подготовлен политический документ, в котором намечены пути развития Организации в предстоящие годы. Эти руководящие принципы основываются на идеях, изложенных в докладе Генерального секретаря. Теперь Генеральной Ассамблее предстоит выполнить их. Европейский союз будет активно содействовать этому.

Миротворчество, укрепление международной безопасности и защита прав человека являются основополагающими принципами, определяющими внешнюю политику Европейского союза. Недавние кризисы, происшедшие в самой Европе, убедили нас в том, что мы не можем оставаться равнодушными, когда нарушаются эти основополагающие принципы. В этой связи Европейский союз одобряет то первоочередное внимание, которое было уделено миротворческой деятельности в ходе заседания на прошлой неделе.